

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 11 «Українсько-польський переклад у юриспруденції»
Рівень ВО	бакалавр
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	014 Середня освіта (Мова і література (польська)), Середня освіта. Польська мова; 035 Філологія, Мова та література (польська). Переклад
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	4-й курс, 8-й семестр
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	120 (22/20) – 4 кредити
Мова викладання	Польська та українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра полоністики і перекладу
Автор дисципліни	Кандидат філологічних наук, доцент В.П.Яручик
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Бажання поглибити вивчення польської мови, зацікавлення перекладацькою роботою
Що буде вивчатися	Студенти ознайомляться великим об'ємом різноманітної документації, яка ведеться в судах, правоохоронних органах і службах, а також податкових, митних органах, є повсякденними елементами діловодства сучасного бізнесу на різних рівнях. Під час лекційних занять буде можливість вивчити різні види ділових документів у Польщі та Україні, зрозуміти їх відмінність, класифікацію, види помилок, які роблять перекладачі, котрі беруться за їх переклад. У ході практичних занять можна буде спробувати свої сили в усному та письмовому перекладах головних видів документів.
Чому це цікаво/ треба вивчати	У практичній діяльності перекладачів

	неодмінно доведеться здійснювати усні та письмові переклади різних видів юриспруденції. Навчальна дисципліна озброїть майбутніх фахівців головними прийомами та методами, які полегшать їхню роботу в найближчому майбутньому.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Результатом навчання стане сформоване бачення закономірностей творення і функціонування ділових документів, відносин в юриспруденції у Польщі та України. Студенти спробують перекладати тексти, що найчастіше використовуються в подібних видах діяльності. У результаті не робитимуть елементарних помилок перекладачів-початківців, котрі беруться за ділові переклади різних рівнів складності. Інтегральна компетентність.
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	Здобуті знання, уміння та навички можна використовувати у практичній діяльності перекладачів, а також у діловодстві.
Інформаційне забезпечення	Навчально-методична література з польського правопису, перекладів, словники, довідкова література, що знаходяться в кафедральній бібліотеці та фондах бібліотеки університету, кафедри слов'янської філології. Фахова література, що знаходиться у вільному доступі в Інтернеті. Численні матеріали, що перекладалися автором курсу в ході його професійної роботи в Польщі та Україні.
Web-посилання на (опис дисципліни) силабус навчальної дисципліни на вебсайті факультету (інституту)	